

# גדי וצהה?

# המילון החסר עיברי - סלובקי - ולהיפך

ישב קיבץ והקליד שעות: עמי נוי  
עיצב ועיצבן: אייל גור



\* איפה השירותים?

## זמן ותאריכים

מה השעה? - קולקו נא הודין?  
שבע ושלוש עשרה דקות - סדיגס טרינאסט  
שלוש וחמש עשרה דקות - טרי פטנאסט  
שלוש ורבע - שטברצנה סטיי  
אחת עשרה ושלשים - ינאסט טריסאצ  
אחת עשרה וחצי - פול דבאנאסטי  
אחת ארבעים וחמש - גנה שטרידסאצ פט  
רבע לשתיים - טרישברט נה דנה



יום - דין | שבוע - טיזדין  
חודש - מסיאב | שנה - רוק  
יום ראשון - נידלה  
יום שני - פונדילוק  
יום שלישי - אוטורוק  
יום רביעי - סטרדה  
יום חמישי - שטברטוק  
יום ששי - פיאטוק  
שבת - סובוטה

ינואר - ינואר  
פברואר - פברואר  
מרץ - מארס  
אפריל - אפריל  
מאי - מאי  
יוני - יון  
יולי - יול  
אוגוסט - אגוסט  
ספטמבר - ספטמבר  
אוקטובר - אוקטובר  
נובמבר - נובמבר  
דצמבר - דצמבר



אביב - גר  
קיץ - לטו  
סתיו - יסן  
חורף - זימה  
היום - דיניס  
אתמול - צירה  
מחר - זאיטרה  
יום הולדת - נארודיניני  
יום הולדת שמו - גשטקו נאלפשי קנארודינינים

## אוכל

ארוחת בוקר - גניקי  
ארוחת צהריים - אוברד  
ארוחת ערב - גצירה  
צמחוני - גגטרין (זכר), גגטרינקה (נקבה)  
כשר - כושר  
לחיים - נודרביה  
תביא לי בבקשה את החשבון - פרוסים סי אוציט  
לחם - סליב  
משקה - נאפוי  
קפה - קנה | תה - ציאי  
מיץ - גיוס | מים - וודה  
בירה - פיבו | יין - וינו  
מלח - סול | פלפל - קורניה  
בשר - מאסו | בשר בקר - הובדזיה  
בשר חזיר - פראוצוניה  
דג - ריבה  
עוף - הידינה  
ירק - זלנינה | פרי - אובוציה  
תפוח אדמה - זמיאק  
סלט - שלט  
קינוח - מוציניק  
גלידה - זמרזלינה



## קניות

כמה זה עולה? - קויקו טוסטואי?  
מה זה? - צויטו?  
אני מוכן לקנות את זה - קופים טו  
אני רוצה לקנות - סלביסם קופיצי  
האם יש לך? - מאטיה?  
האם אתה מכבד כרטיס אשראי? - גריאטיה קרדיטנה קארטי?  
פתוח - אוטבורנה | סגור - זאטבורנה  
גלויה - פובידיניצה  
בולים - פושטובה זנאמקי  
מעט - טרוכה | הרבה - גנה  
הכל - גשטקו





### מקומות

דואר - פושטה  
 מוזיאון - מוזאום  
 בנק - בנקא  
 משטרה - פוליציה  
 בית חולים - נִימוֹצְנִיָּצה  
 בית מרקחת - לְקָאָרן  
 חנות - אובחוד  
 מסעדה - רֶשְׁטוֹרָנְיָה  
 בית ספר - שְׂקוּלָה  
 כנסיה - קוסול  
 שירותים - נְצָה, טוֹאָלְטָה  
 רחוב - אוליציה  
 ככר - נְאָמְסְטִיָּה  
 הר - הוֹרָה  
 גבעה - קוֹפֶץ, וֶרֶב  
 עמק - אודוליה  
 אוקיינוס - אוֹצְאָן  
 אגם - יָזֶרו  
 נהר - רִיָּקָה  
 בריכת שחיה - בָּאָן  
 מגדל - גִּיָּה  
 גשר - מוֹסְט  
 איפה השירותים? - גִּדְיָ נְצָה

### מספרים

אפס - נולה | אחד - יֶדֶן | אחת - יְנֵה | שניים - דְּנֵה, דְּנָה  
 שתיים - דְּנָה | שלוש - טְרִי | ארבע - סְטִירִי | חמש - פֶּט  
 שש - שֶׁסֶט | שבע - סְדִיָּאָם | שמונה - אוֹסָם | תשע - דְּיִט  
 עשר - דִּיקְסָט | אחת עשרה - יְנָאָסֶט | שתיים עשרה - דוֹנָאָסֶט  
 שלוש עשרה - טְרִינָאָסֶט | ארבע עשרה - שְׁטְרָנָאָסֶט  
 חמש עשרה - פֶּטְנָאָסֶט | שש עשרה - שֶׁסְטְנָאָסֶט  
 שבע עשרה - סְדִימְנָאָסֶט | שמונה עשרה - אוֹסְמְנָאָסֶט  
 תשע עשרה - דִּינְטְנָאָסֶט | עשרים - דוֹנְצָאָצִיט  
 עשרים ואחת - דוֹנְצָאָצִיט יֶדֶן | שלושים - טְרִידְצָאָצִיט  
 ארבעים - שְׁטִירִידְצָאָצִיט | חמישים - פֶּטִידְצָאָצִיט  
 ששים - שְׁזוֹדִיסְטִיאָט | שבעים - סְדִימְדִינְיאָט  
 שמונים - אוֹסְמְדִינְיאָט | תשעים - דִּינְדִינְיאָט  
 מאה - סֶטו  
 אלף - טִיסִיצ  
 מליון - מִיליון



טרידצאצ'ט  
 שניוּת...  
 והקפתם את  
 האוציאן



זה טוב,  
 זה אוסם!  
 כמה כמה?  
 כמה כמה?

### נסיעות

איפה? - גְּדָה יָה  
 כמה עולה כרטיס נסיעה? - קוִיקוֹ סְטוֹאִיצְץֵ סְטָה  
 כרטיס - לִיסְטוֹק (אוטובוס, רכבת), לְטֶנְקָה (מטוס)  
 כרטיס אחד ל... בבקשה - יֶדֶן לִיסְטוֹק דוּ... פְרוֹסִים  
 לאן אתה נוסע? - קָאָם אֲדִיטָה? (רשמי), קָאָם אִידְשִׁי? (לא רשמי)  
 איפה אתה גר? - גְּדָה בִּינְטִיָּה? (רשמי), גְּדָה בִּינְאָשִׁי? (לא רשמי)  
 רכבת - וּלְק  
 אוטובוס - אָוטוֹבוּס  
 רכבת תחתית - מֶטְרו  
 שדה תעופה - לְטִיסְקו  
 תחנת רכבת - זְזִינְיָה סְטִינְיָה  
 תחנת אוטובוס - אָוטוֹבוּסְבָה סְטִינְיָה  
 תחנת תחתית - סְטִינְיָה מֶטְרָה  
 טיסה יוצאת - אֲודְחוד (רכבת, אוטובוס), אֲודְלֶט (מטוס)  
 טיסה נכנסת - פְּרִיחוד (רכבת, אוטובוס), פְּרִילֶט (מטוס)  
 סוכנות להשכרת רכב - פּוֹזְנִיצִיבְנִיָּה אָאָט  
 חניה - פֶּאָרקוֹניסְקו  
 מלון - הוֹטֶל  
 חדר - אִיזִיבָה  
 הזמנת מקום - רֶזֶרְבָצְיָה  
 דרכון - פֶּס



ולאבו, דויבה



### הוראות דרך

שמאל - וּלְאָבו, דוִיבָה  
 ימין - פְּרָאָבו, דוֹפְרָבָה  
 ישר - רוֹבְנו  
 למעלה - הוֹרָה  
 למטה - דוֹלָה  
 רחוק - דִּיאַלְקוֹ, דִּיאַלְקִי  
 קרוב - בְּלִיזְקוֹ, בְּלִיזְקִי  
 ארוך - גוֹהוֹ, גוֹהִי  
 קצר - קְרָאָטְקוֹ, קְרָאָטְקִי  
 מפה - מֶפָה  
 מידע לתייר - תוֹרִיסִיצְקָה אִינְפּוֹרְמַצְיָה

תן פס  
 ממשניות

הורה, מנחם.  
 הורה!



### מילים בסיסיות

כן - אָנוּ | לא - נִיָּה  
 תודה - יֶאָקוּיְמָבְס, יֶאָקוּיְמָטִי  
 תודה רבה - יֶאָקוּ יְמוֹלְמִי פֶּקְנָה  
 בבקשה - פְרוֹסִים, נִיָּה זְצִי  
 סלח לי - פְּרָפְצִיטָה (רשמי), פְּרָפְצִי (לא רשמי)  
 שלום - אָהוּ, נוֹדֶר | שלום - דוֹבִידִינְיָה  
 להתראות - זְבוּהוֹם  
 בוקר טוב - דוֹבְרָה רָאָנוּ  
 יום טוב - דוֹפְרִי דִּינְיָה  
 ערב טוב - דוֹפְרִי נְצִיָּה  
 לילה טוב - דוֹבְרוֹ נוֹתִי  
 אני לא מבין - נִירוֹזוּמִים  
 איך אומרים את זה באנגלית? - אָקוֹסָה פּוֹבִיָּה פּוֹ  
 האם אתה מדבר...? - הוֹבוֹרִיטִיָּה פּוֹ  
 אנגלית - אָנְגְלִיצְקִי



אמא, מטקה!

אני - יָא  
 אנחנו - מִי  
 אתה - טִי, וִי  
 אתם - וִי  
 הם - אוֹנִי  
 הן - אוֹלְנִי  
 מה שמך? - אָקוֹ סָה וּלְטִיָּה (רשמי), אָקוֹ סָה וּלְאָזִי (לא רשמי)  
 נעים להכיר אותך - טִיָּה שִׁימָה  
 מה שלומך? - אָקוֹ סָה מְטִיָּה (רשמי), אָקוֹ סָה מְאָזִי (לא רשמי)  
 טוב - דוֹבְרָה  
 רע - זָלָה  
 ככה ככה - אוִידִיָּה טוֹ, אָקוֹטְק  
 אשה - מְנִזְלָקָה  
 בעל - מְנִזֶל  
 בת - סָאָרָה  
 בן - תִּיָּן  
 אמא - מְטָקָה  
 אבא - אוֹטִיצ  
 חבר - פְּרִיטִיל (חבר), פְּרִיטִילָקָה (חברה)



מהוא קופיץ?  
 נירוזומים!